

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział amen mówię wam nie znam was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on odpowiedział: Zapewniam, że nie znam was.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł: Amen mówię wam, nie znam was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział amen mówię wam nie znam was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On im odpowiedział: Zapewniam, że was nie znam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on odpowiedział: Zaprawdę powiadam wam, nie znam was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł: Zaprawdę powiadam wam, nie znam was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiadając, rzekł: Zaprawdę mówię wam: nie znam was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz on odpowiedział: Zaprawdę, powiadam wam, nie znam was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś, odpowiadając, rzekł: Zaprawdę powiadam wam, nie znam was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz on odpowiedział: Oświadczam wam, że was nie znam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz on im odpowiedział: «Zapewniam was, że was nie znam».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to on odpowiedział: Jakże to, pytam was: ja was nie znam.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak odpowiedział: - Niestety, nie znam was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział: Zaprawdę, powiadam wam: Nie znam was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він у відповідь сказав: Щиру правду кажу вам, - я вас не знаю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się rzekł: Istotne powiadam wam: nie znałem i stąd nie znam z doświadczenia was.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł: Zaprawdę, mówię wam, nie znam was.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale on odpowiedział: "Doprawdy! Mówię wam, nie znam was!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On, odpowiadając, rzekł: 'Mówię wam prawdę – nie znam was'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz on odpowiedział: „Niestety nie znam was, odejdźcie stąd!”.